

ʔiihmisukniš ciciqi

Our Language,



Our Treasure



Written by:
ḥiikuusinapšiił
Victoria Wells
Translated by:
ḥaaskusał,
Fidelia Haiyupis



Dedication In Memory of Nan Vie

This booklet was inspired by the playfulness and willingness of children. It is adapted from the Northern Region Games Language Treasure Hunt. This booklet may also be seen and heard online at www.firstvoices.com





ʔiihmistupʔiš ciciqiʔakqin...

**Our Language is
a Treasure**



...q^waa?iiq nananiqsu
?u?aałuk^wint?ał
?iihmisukqin.

...as precious as our grandparents,
the guardians of our treasure.





kamitqšičin ?uu?ič
?aspuupħum
?uumaa?atup
huħtik?i ?uħ?ič nana?a?i.

We run to get a gift for the ones that know.





kamitqšī?añniš ʔuucstiih
nanaʔaʔi ʔin
ʔaʔaatuʔaqʔin.

Then we run to the ones that know,
to ask them.



—ciiqciqasa?i—waa?atin nana?a?i.

The ones that know ask us to speak our language.





q^wisniiš! huḥtikšišłniš.
We do! We know.



ʔiihmistupʔi hiniipniš.

ʔiihmistupʔi hiniipniš.
We get treasure.



ʔiiḥmisukniš ciciqi ʔuhʔiš
huḥtikm̓inḥʔi ʔuhʔiš
nanaʔaḥminḥʔi.

We love our language and our people that know.

hupii?atinqin

Those that helped us:

Creator for the language.

BC First Nations Childhood Development
Council for funding.

Parents, children and elders who gave
permission to use their pictures.

?iihatis čiinaxint leadership and people.

Adam Werle, Linguist.



**WHITE
RAVEN
CONSULTING**



Ehattesaht First Nation
P.O. Box 59
Zeballos, British Columbia
V0P 2A0